Johannes Rövenstrunck

3 Sonettos op. 68

für Mezzosopran und Klavier

for Mezzo-Soprano and Piano

copy-us 1507

Copyrighted by the Publishers / All Rights Reserved.
Please copy!

copy-us Verlags GmbH
D-47533 Kleve · Germany
www.copy-us.com
info@copy-us.com

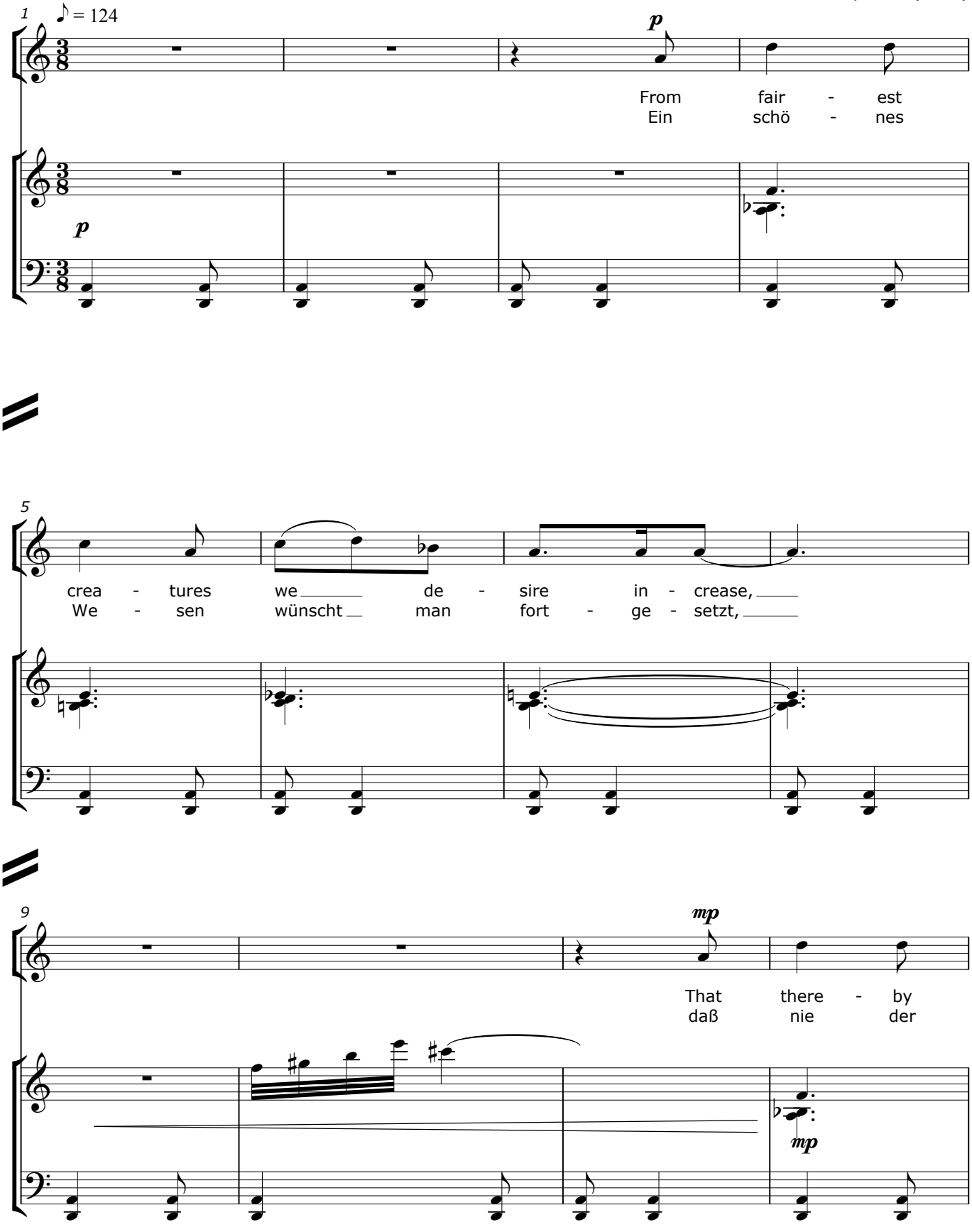
1. Sonetto #1

for mezzo-soprano & piano

The melody is based on the Catalan folksong "La Mala Nova"
Die Melodie ist dem katalanischen Volkslied "la Mala Nova" entlehnt

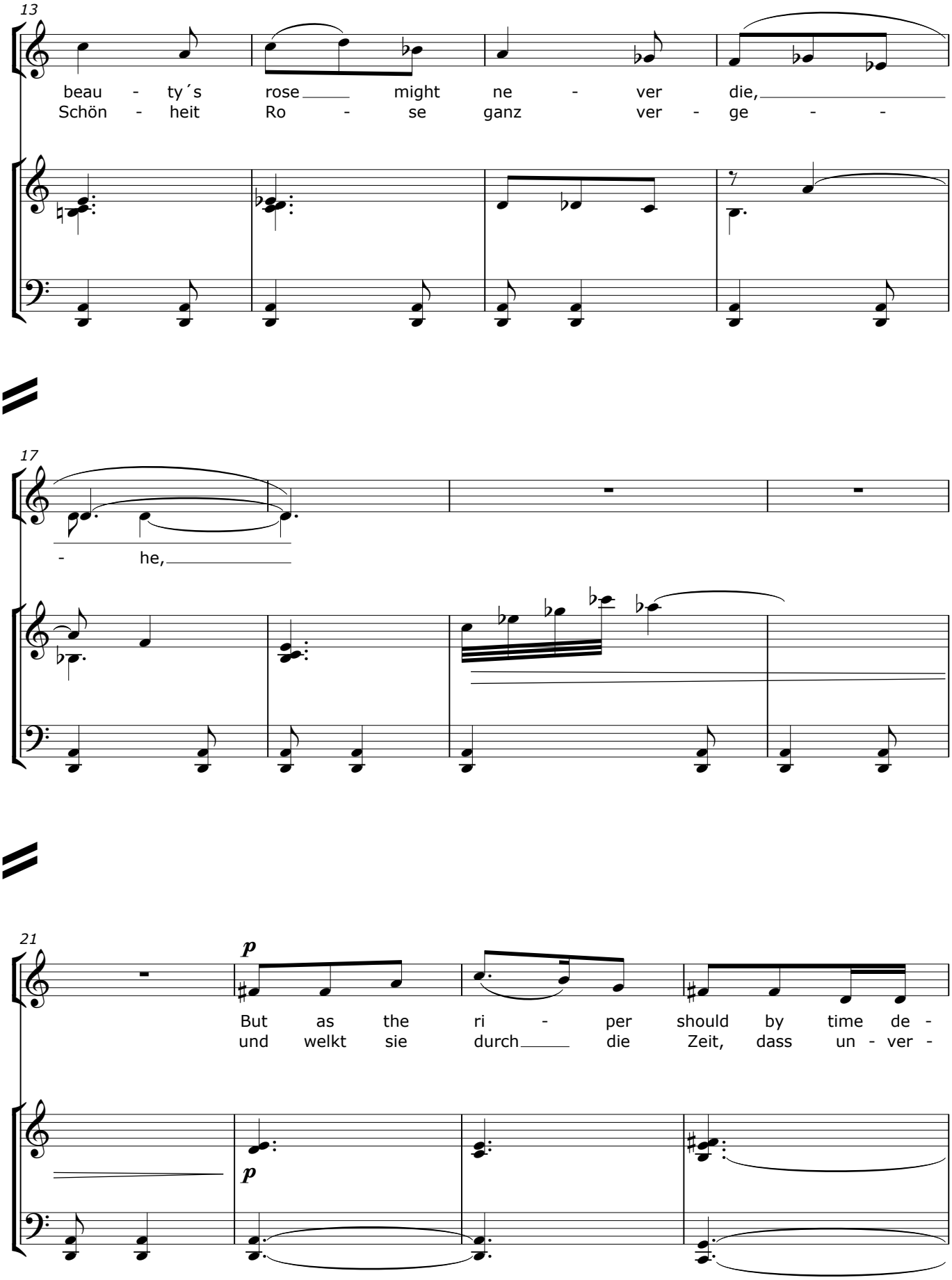
Lyrics by William Shakespeare
Nachdichtung: Karl Kraus

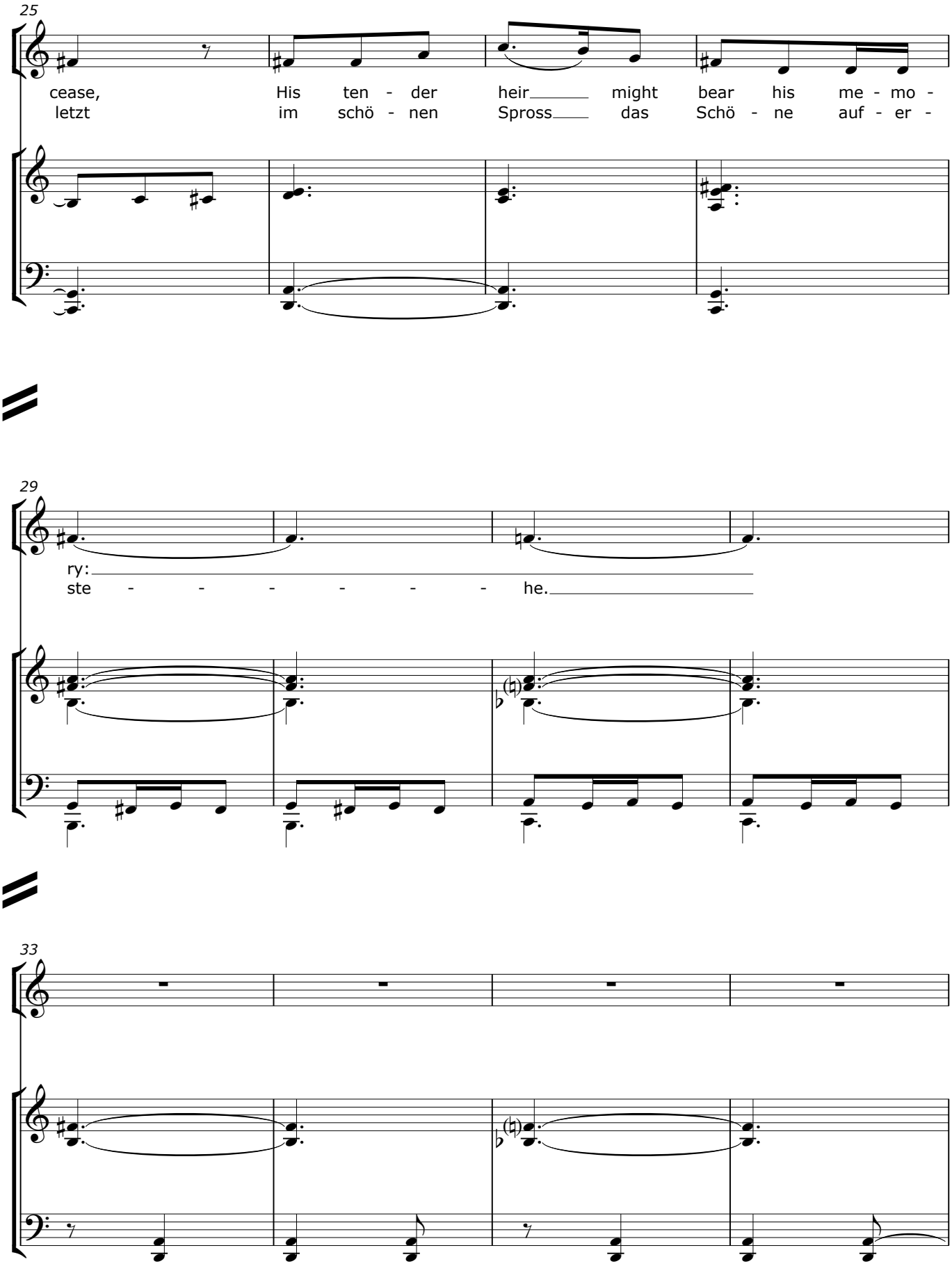
Johannes Rövenstrunck
op.68,1 (2007)

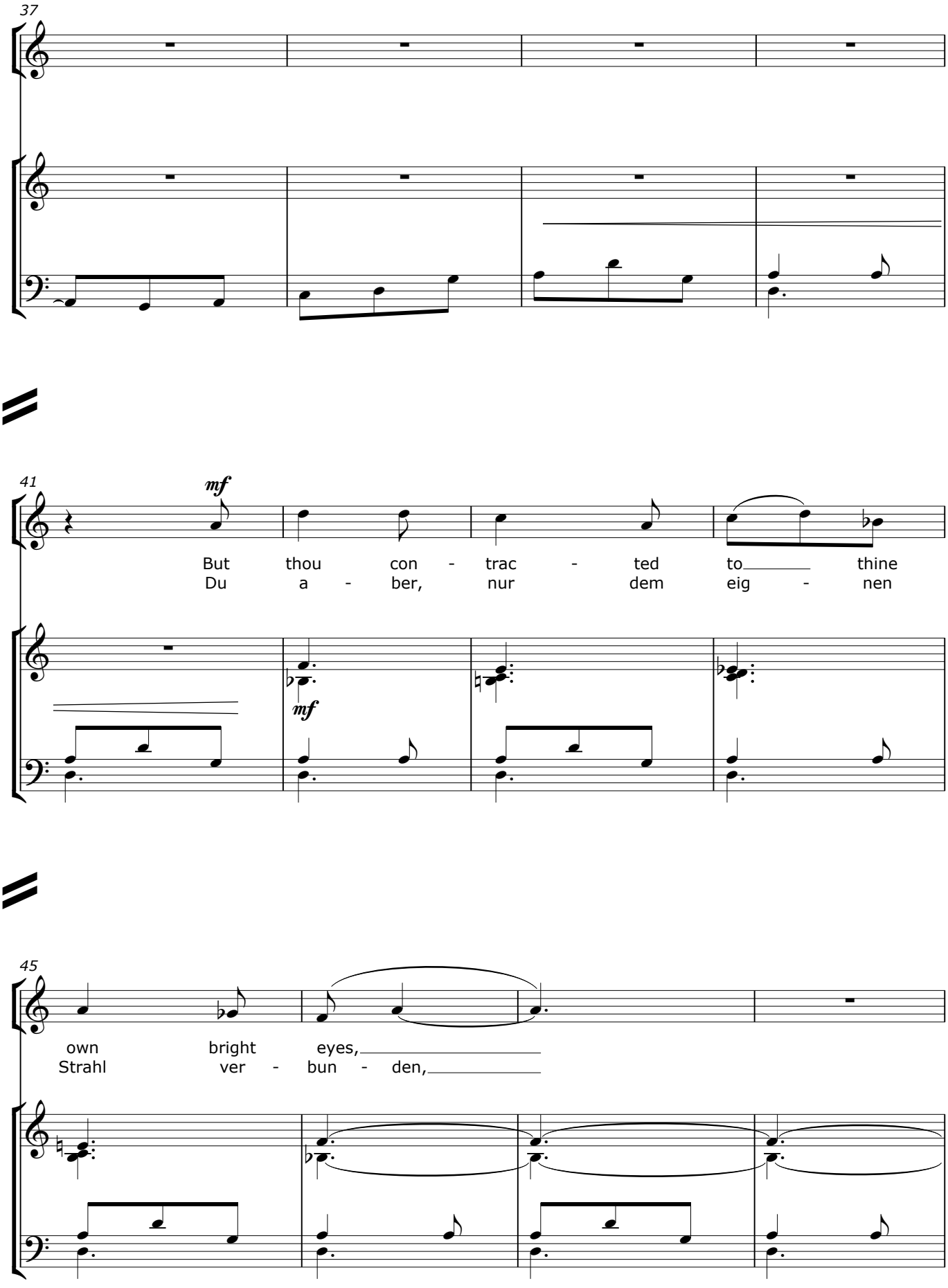


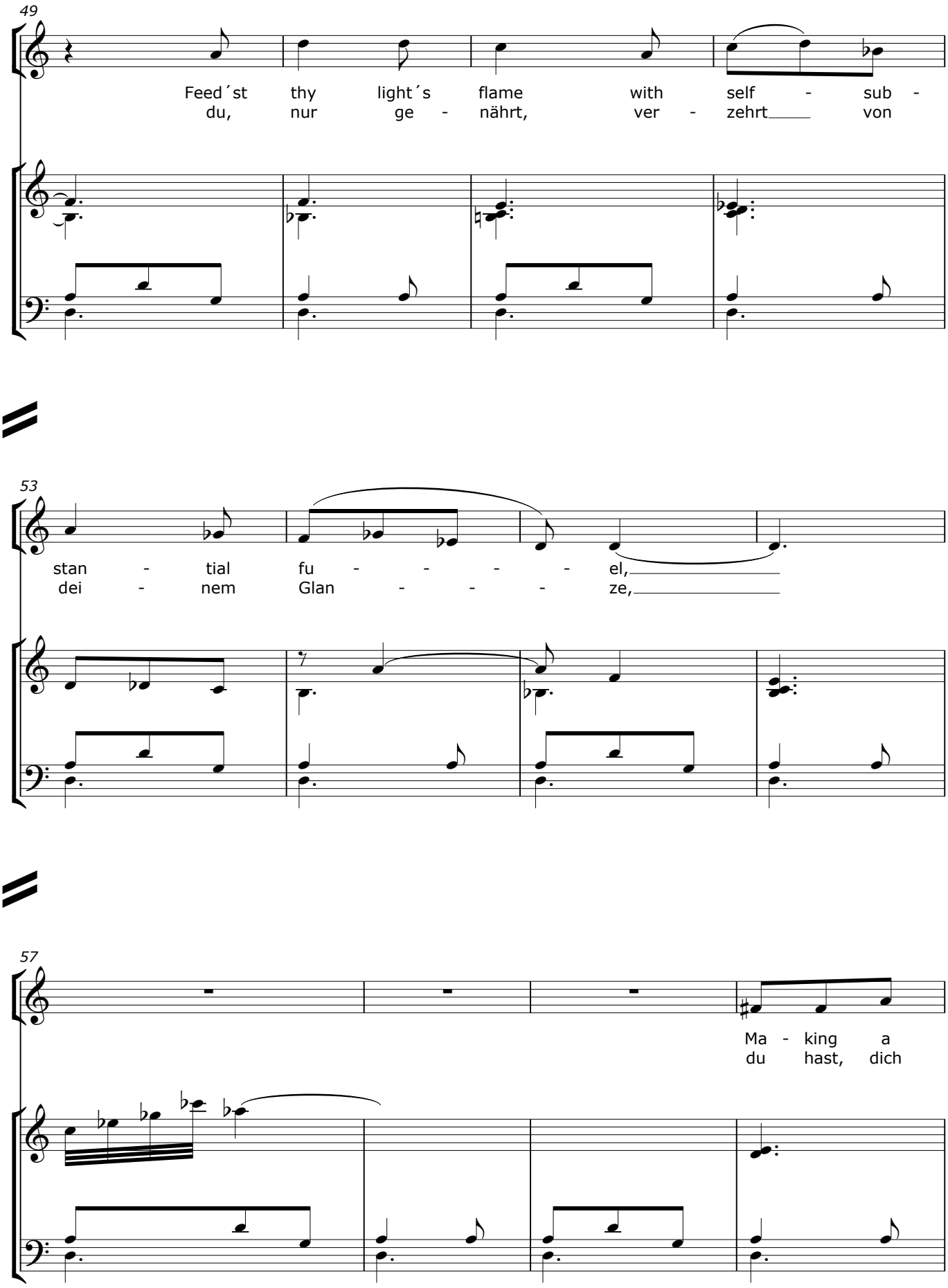
© 2007 by copy-us Verlags GmbH, Kleve

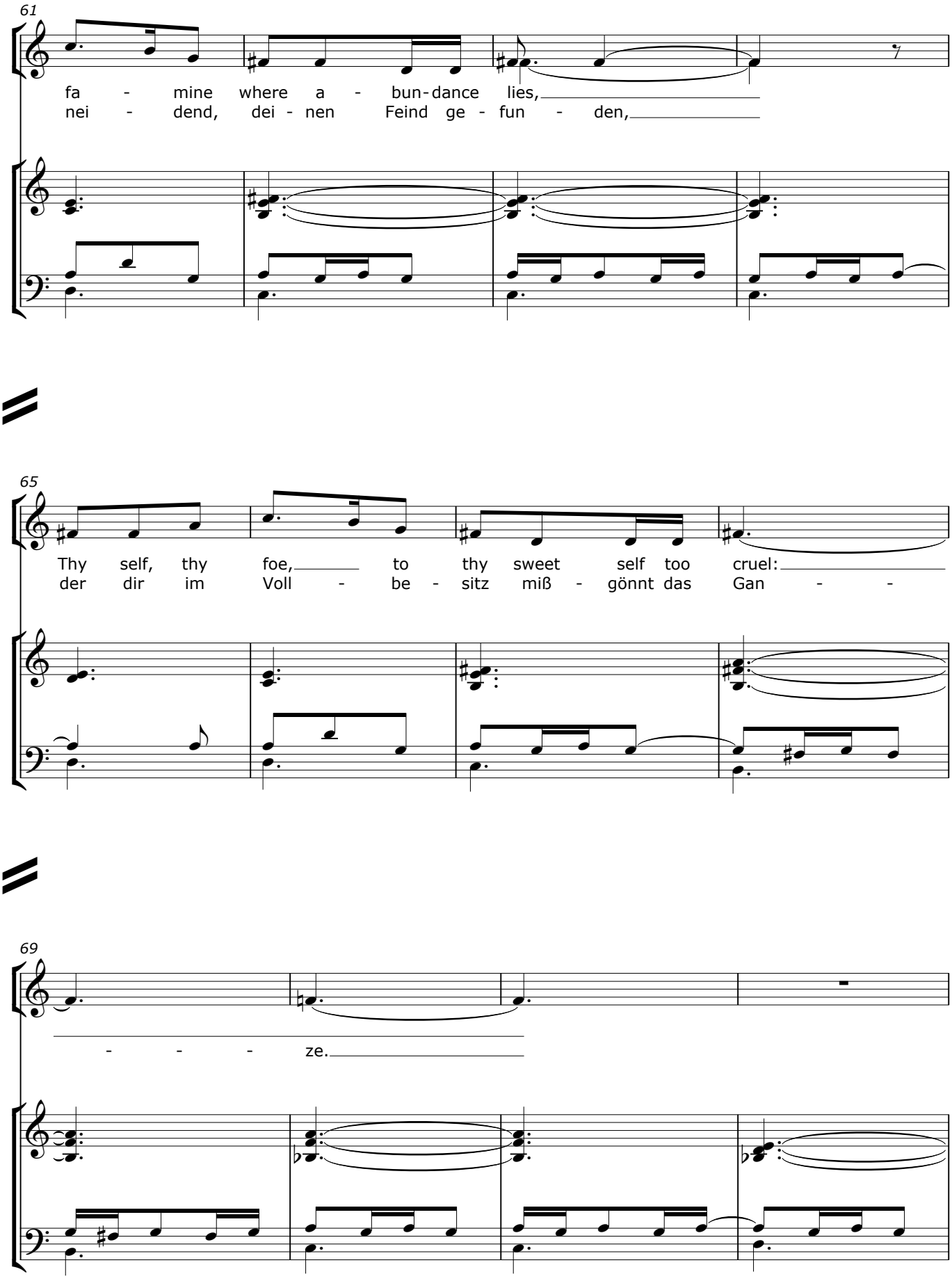
www.copy-us.com | Please copy

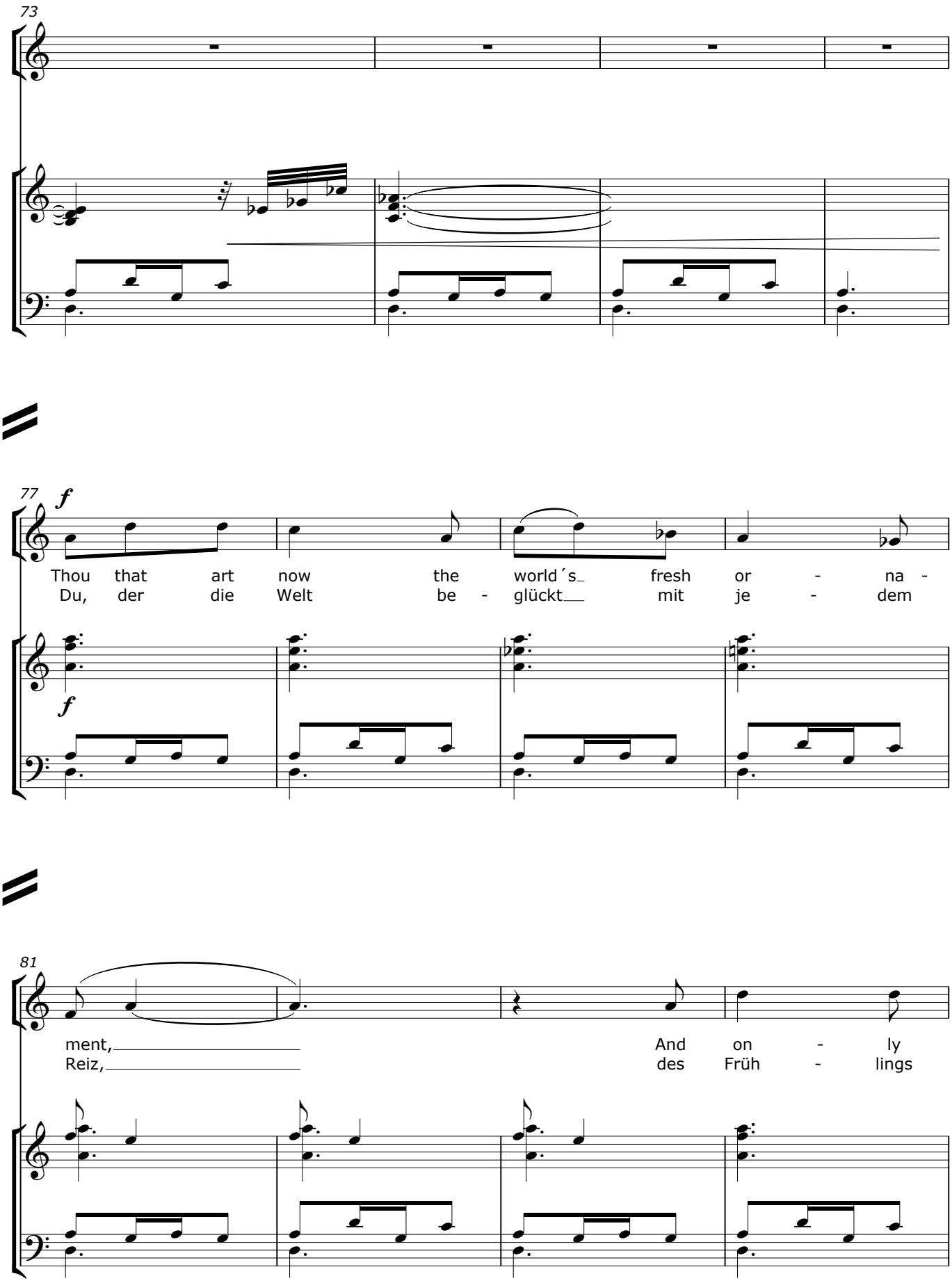

13
beau - ty´s rose might ne - ver die,
Schön - heit Ro - se ganz ver - ge - -
17
- he,
21
p
But as the ri - per should by time de -
und welkt sie durch die Zeit, dass un - ver -
p

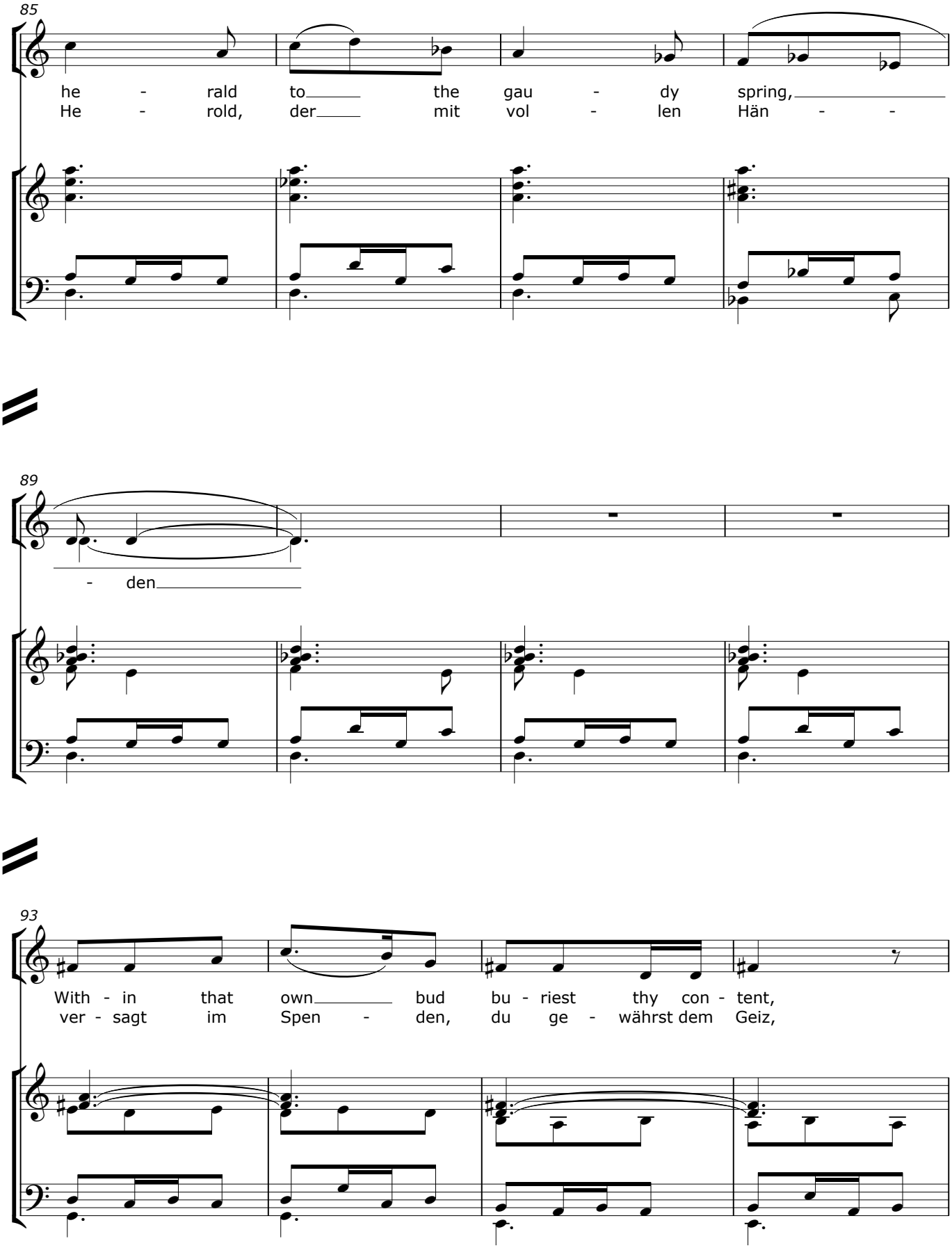

25
cease, His ten - der heir might bear his me - mo -
letzt im schö - nen Spross das Schö - ne auf - er -
29
ry:
ste - - - - - - he.
33

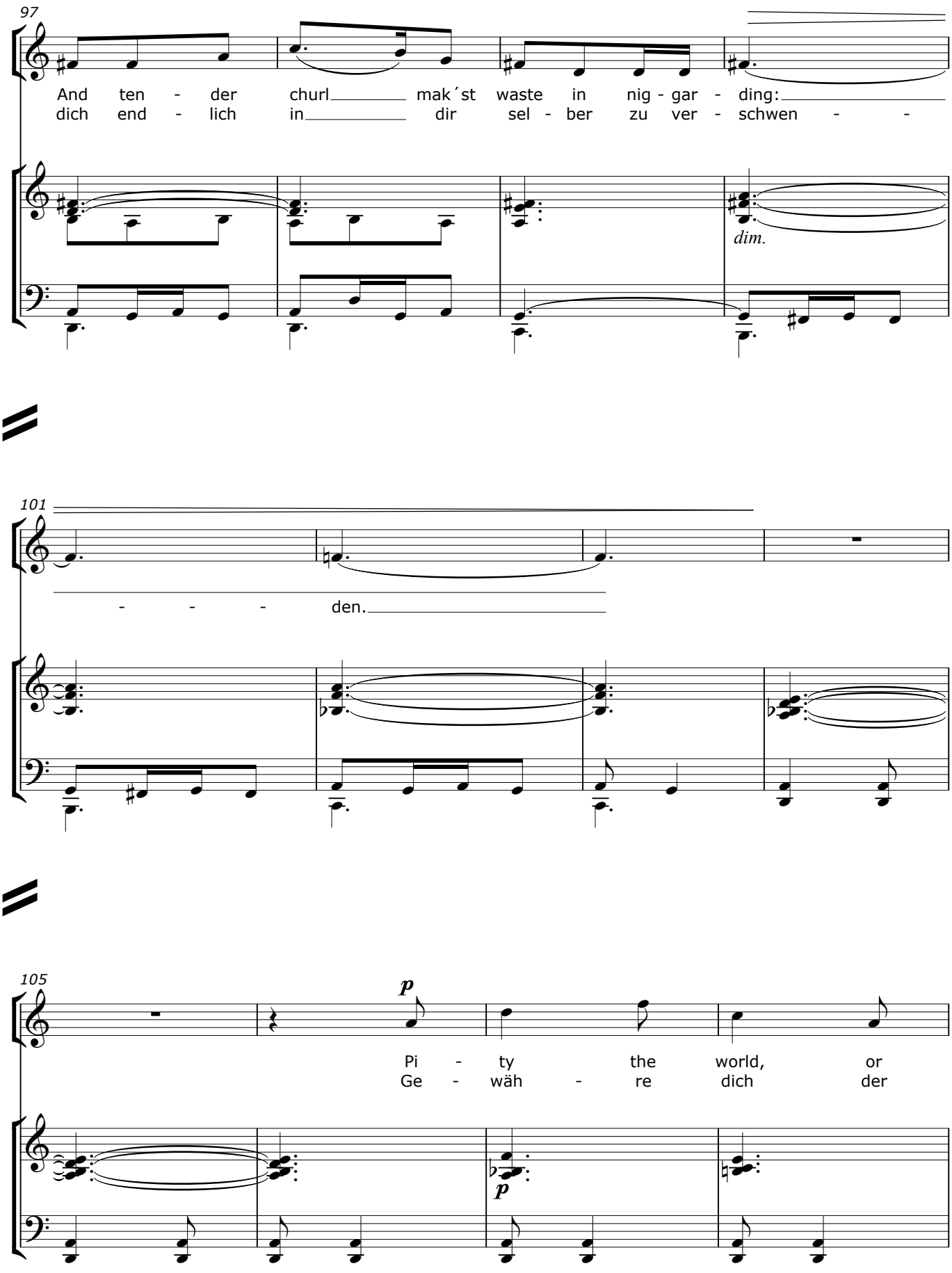

37
41
mf
But thou con - trac - ted to thine
Du a - ber, nur dem eig - nen
mf
45
own bright eyes,
Strahl ver - bun - den,

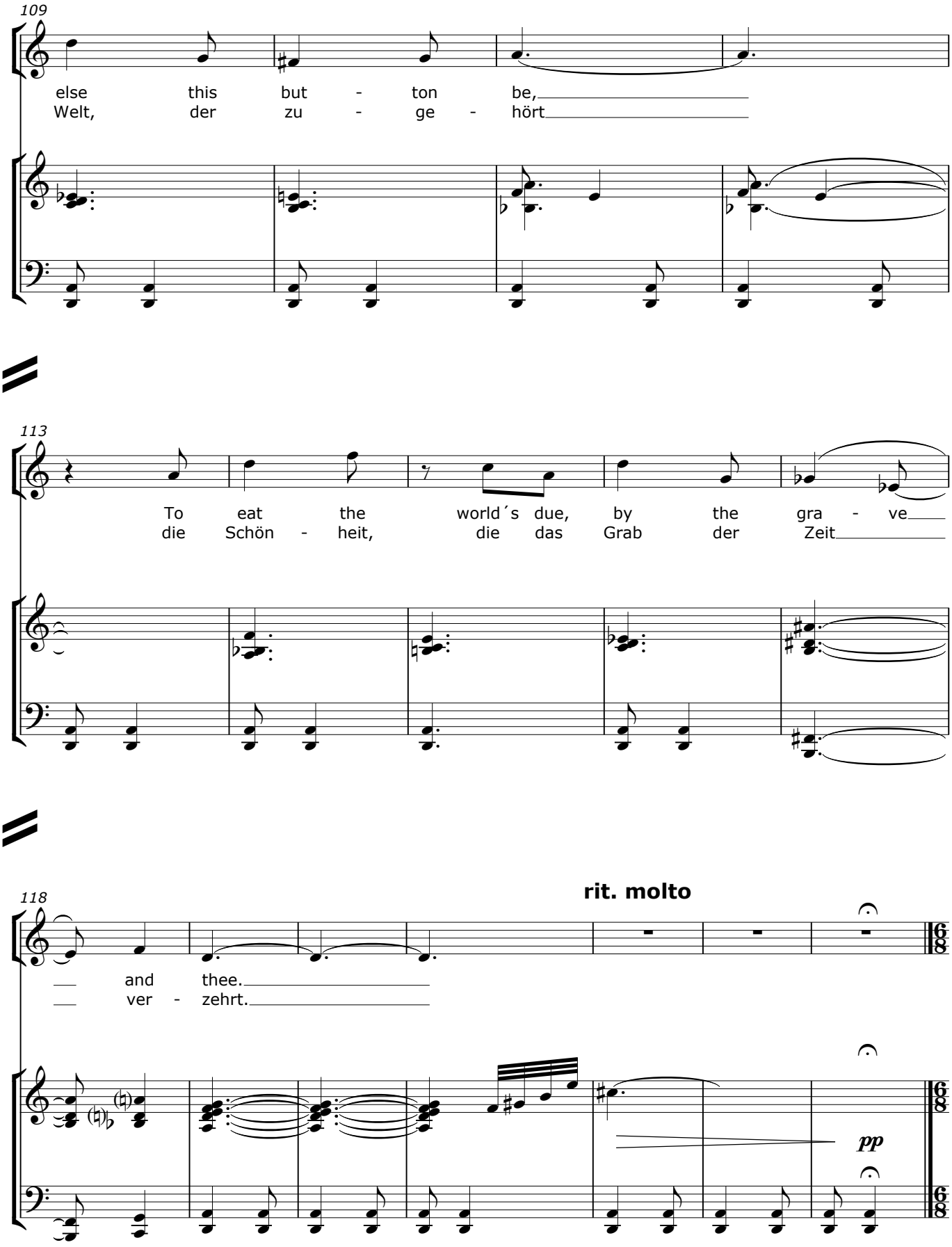

49
Feed´st thy light´s flame with self - sub -
du, nur ge - nährt, ver - zehrt von
53
stan - tial fu - - - - el,
dei - nem Glan - - - ze,
57
Ma - king a
du hast, dich


61
fa - mine where a - bun-dance lies,
nei - dend, dei - nen Feind ge - fun - den,
65
Thy self, thy foe, to thy sweet self too cruel:
der dir im Voll - be - sitz miß - gönnt das Gan - -
69
- - - ze.


73
77
f
Thou that art now the world´s fresh or - na -
Du, der die Welt be - glückt mit je - dem
f
81
ment,
Reiz,
And on - ly
des Früh - lings


85
he - rald to the gau - dy spring,
He - rold, der mit vol - len Hän - -
89
- den
93
With - in that own bud bu - riest thy con - tent,
ver - sagt im Spen - den, du ge - währst dem Geiz,


97
And ten - der churl mak´st waste in nig - gar - ding:
dich end - lich in dir sel - ber zu ver - schwen - -
dim.
101
- - - den.
105
p
Pi - ty the world, or
Ge - wäh - re dich der
p

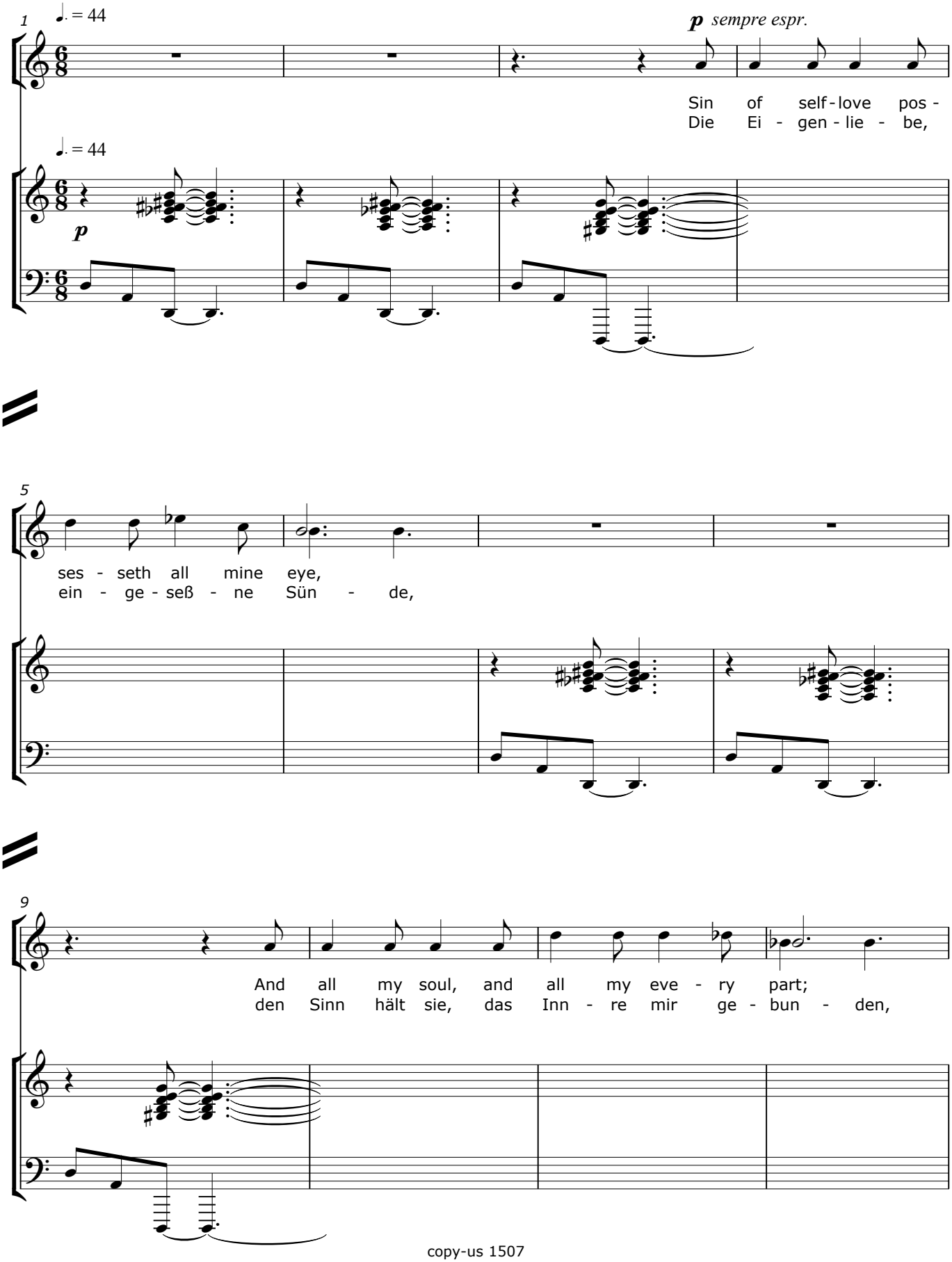

109
else this but - ton be,
Welt, der zu - ge - hört
113
To eat the world´s due, by the gra - ve
die Schön - heit, die das Grab der Zeit
118
rit. molto
and thee.
ver - zehrt.
pp

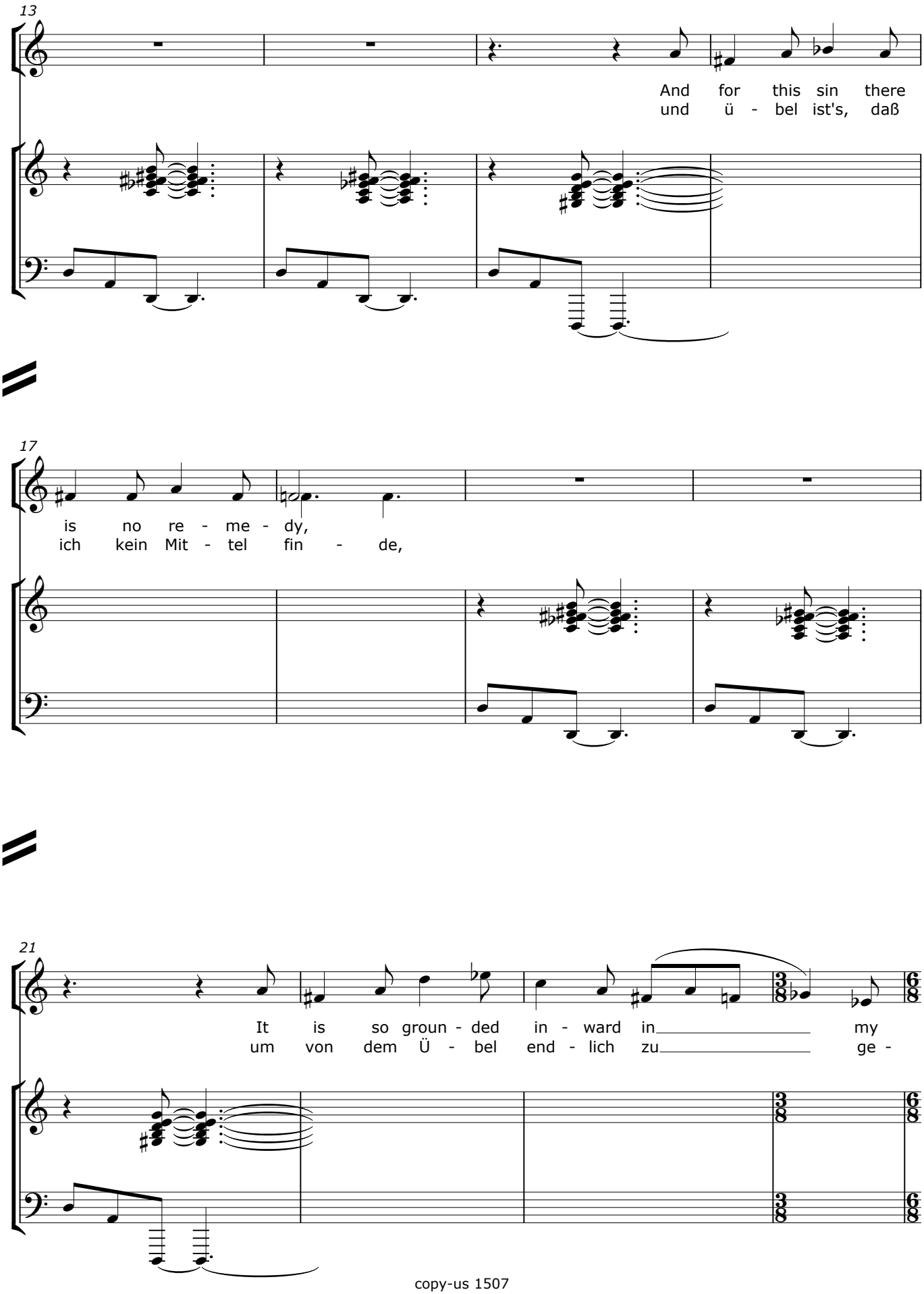
[3'10"]

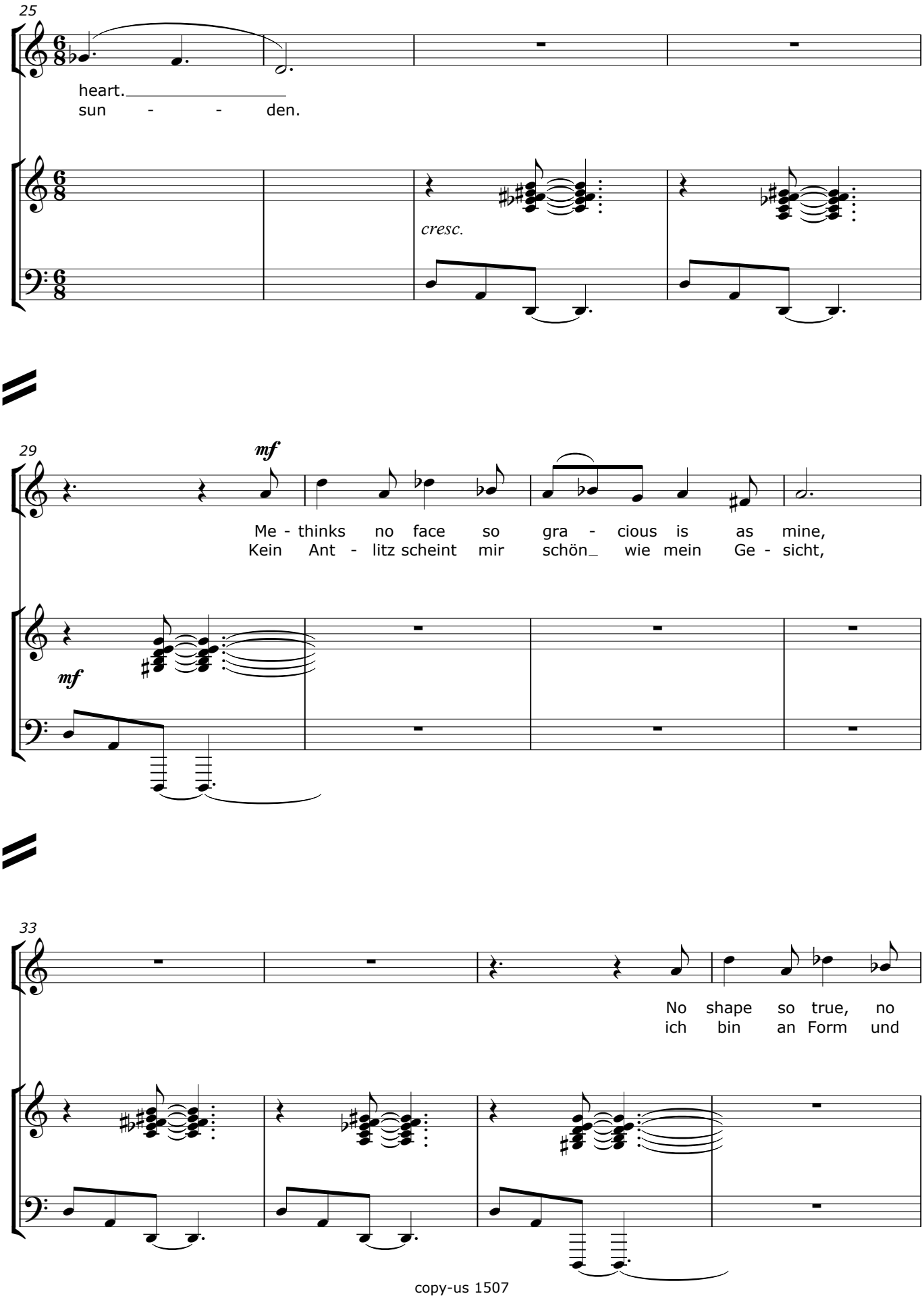
2. Sonetto #62

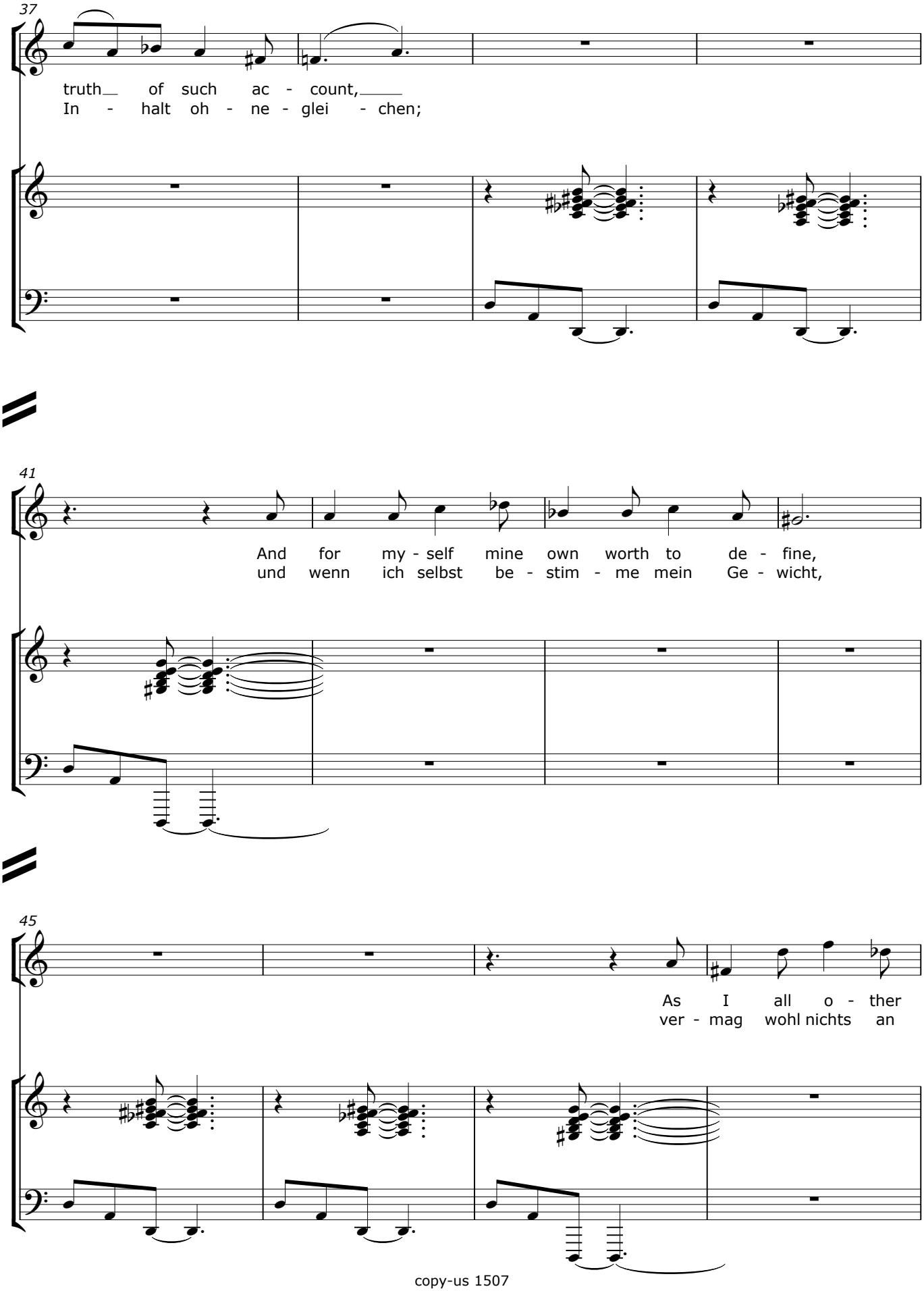
Lyrics by William Shakespeare
Nachdichtung: Karl Kraus

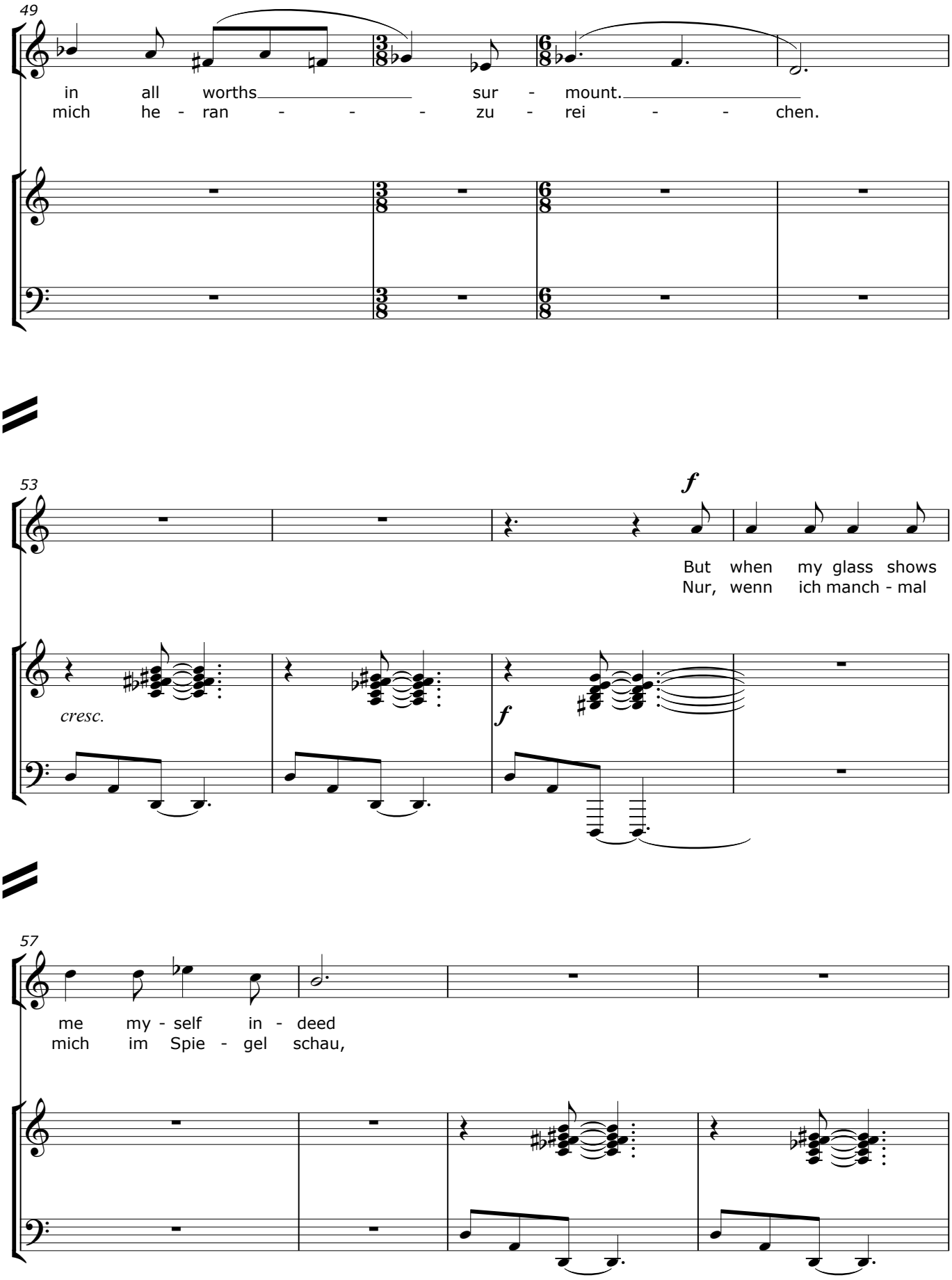
Johannes Rövenstrunck
op.68,2 (2008)

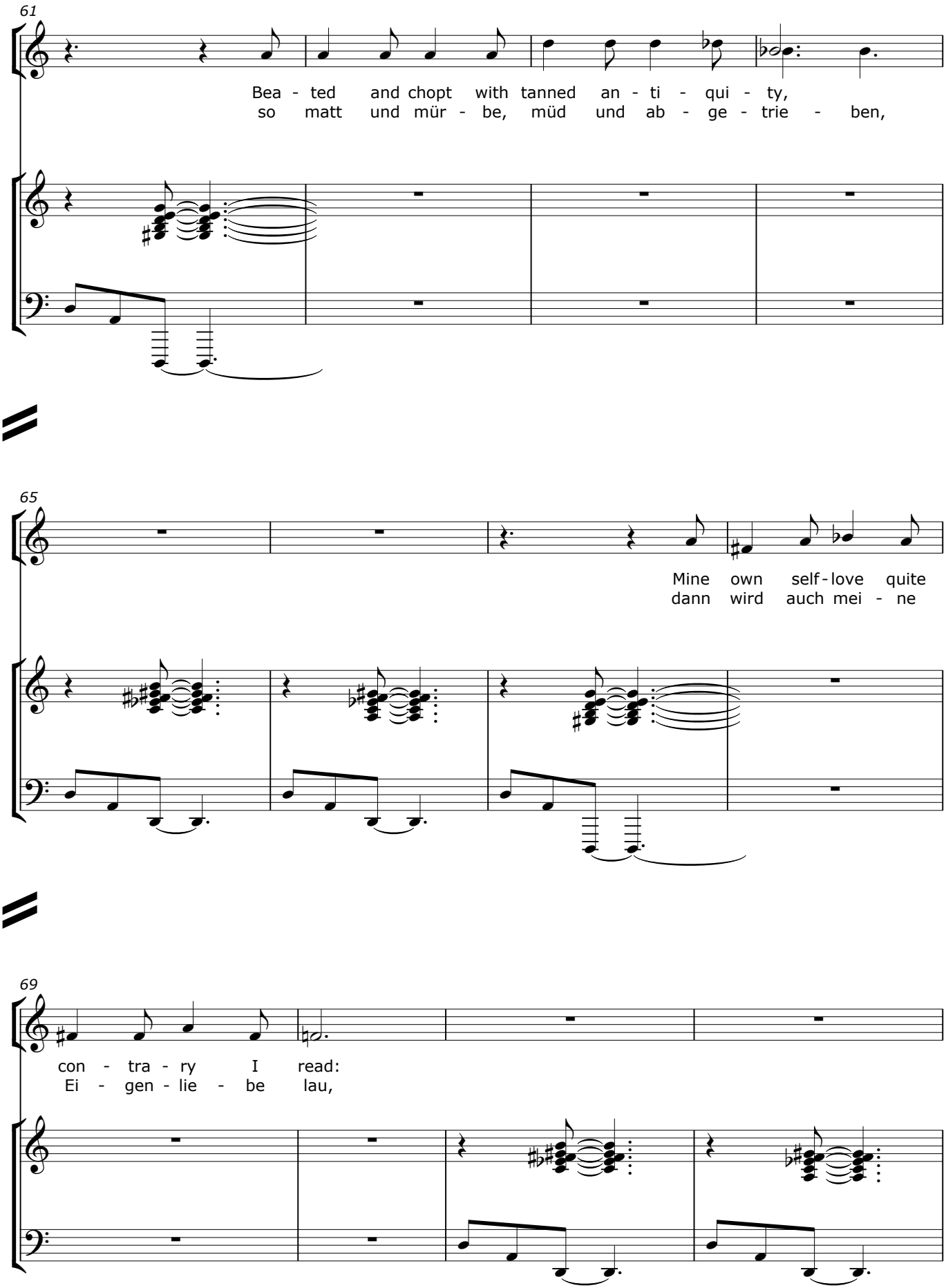


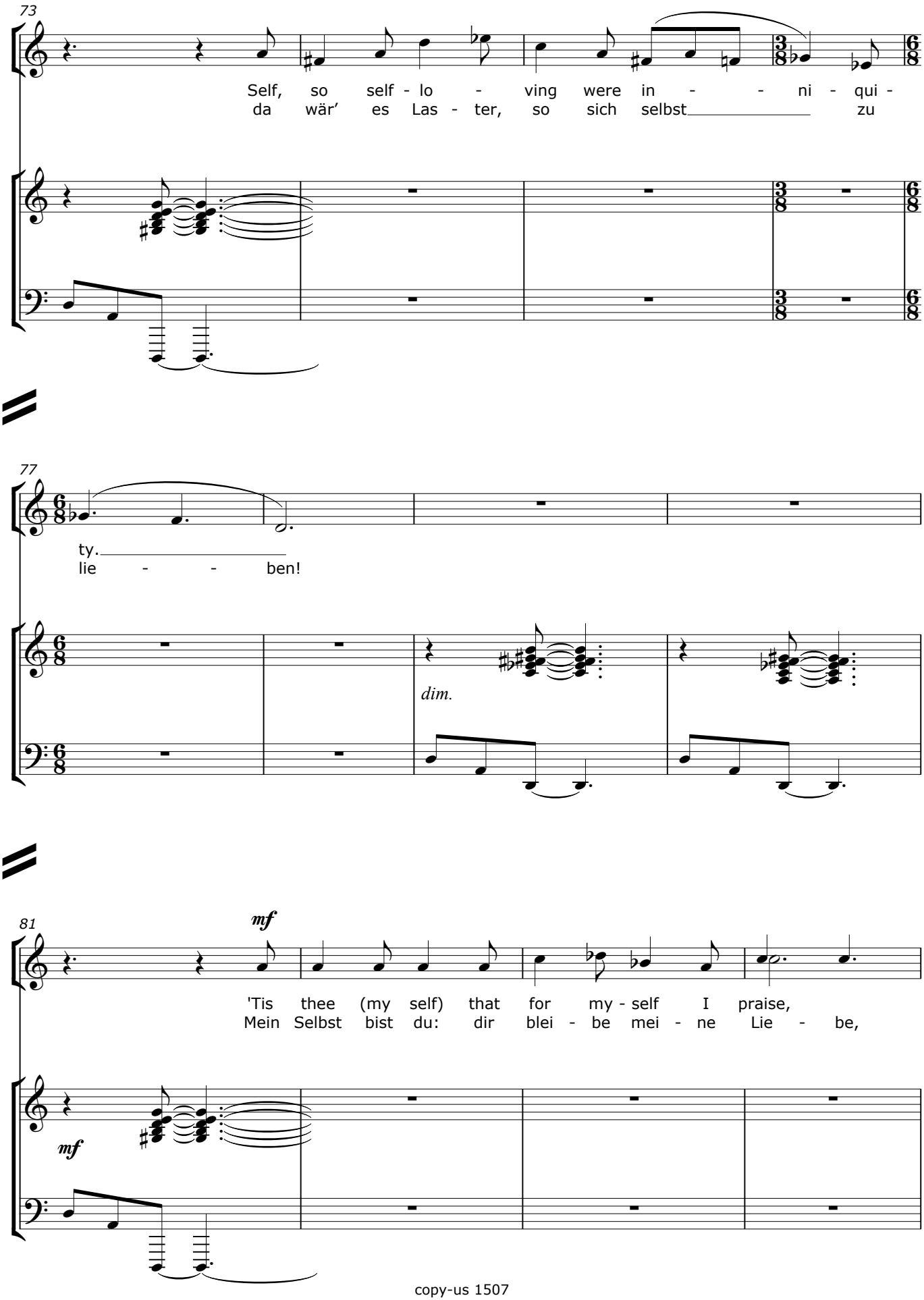

13
And for this sin there
und ü - bel ist's, daß
17
is no re - me - dy,
ich kein Mit - tel fin - de,
21
It is so groun - ded in - ward in my
um von dem Ü - bel end - lich zu ge -

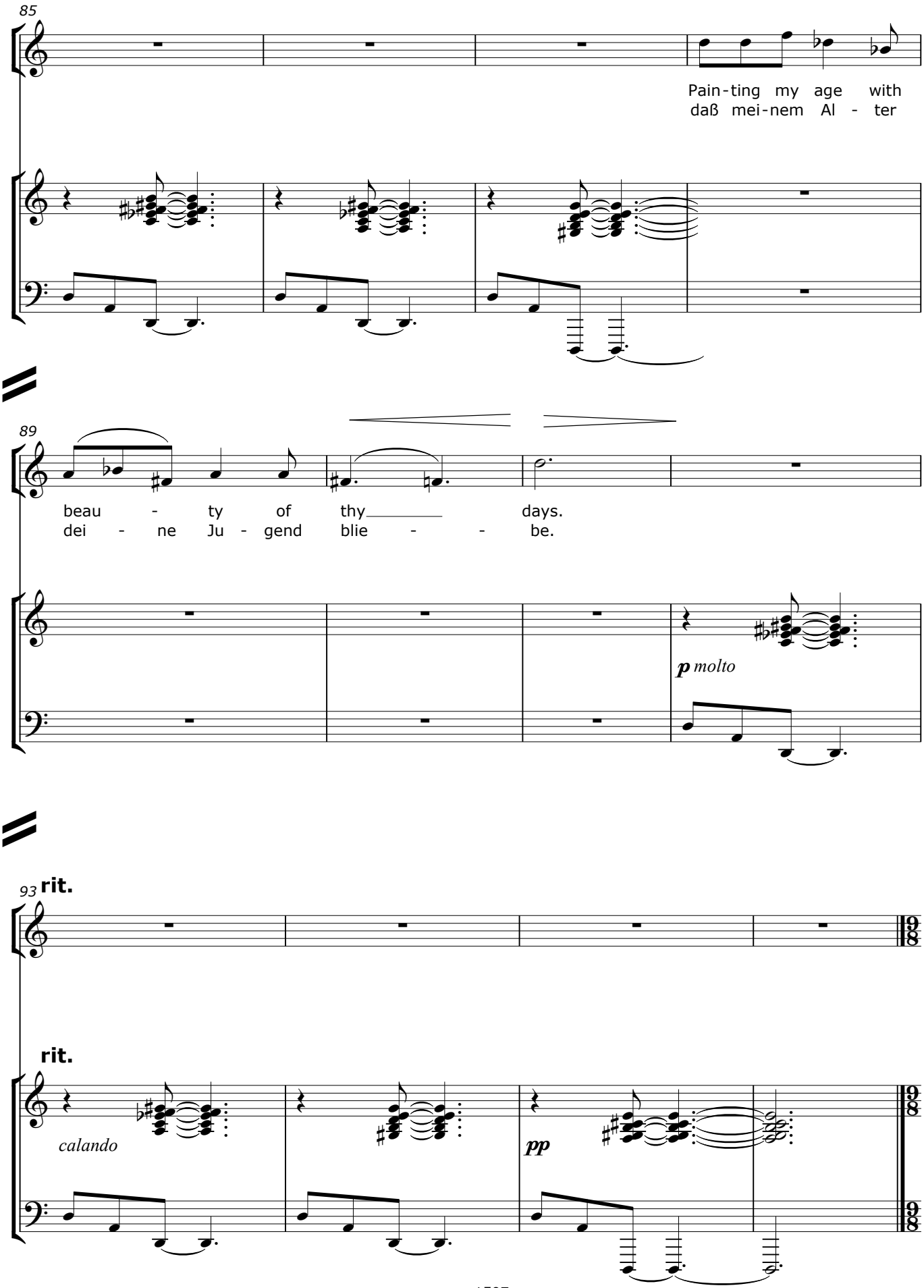

25
heart.
sun - - den.
cresc.
29
mf
Me - thinks no face so gra - cious is as mine,
Kein Ant - litz scheint mir schön_ wie mein Ge - sicht,
mf
33
No shape so true, no
ich bin an Form und


37
truth of such ac - count,
In - halt oh - ne - glei - chen;
41
And for my - self mine own worth to de - fine,
und wenn ich selbst be - stim - me mein Ge - wicht,
45
As I all o - ther
ver - mag wohl nichts an


49
in all worths sur - mount.
mich he - ran - - - zu - rei - - chen.
53
f
But when my glass shows
Nur, wenn ich manch - mal
cresc.
f
57
me my - self in - deed
mich im Spie - gel schau,


61
Bea - ted and chopt with tanned an - ti - qui - ty,
so matt und mür - be, müd und ab - ge - trie - ben,
65
Mine own self-love quite
dann wird auch mei - ne
69
con - tra - ry I read:
Ei - gen - lie - be lau,


73
Self, so self - lo - ving were in - - ni - qui -
da wär' es Las - ter, so sich selbst zu
77
ty.
lie - - ben!
dim.
81
mf
'Tis thee (my self) that for my - self I praise,
Mein Selbst bist du: dir blei - be mei - ne Lie - be,
mf

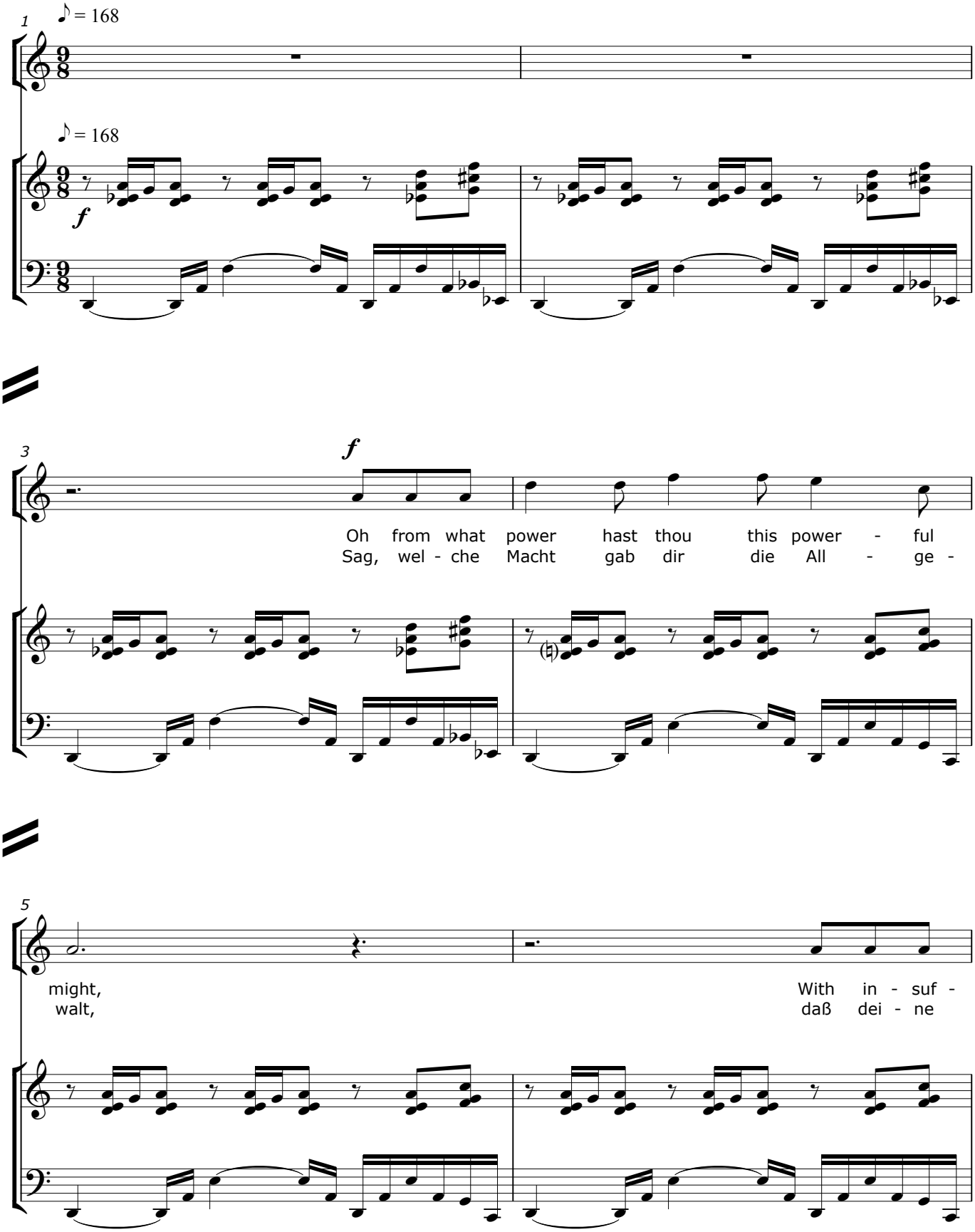

85
Pain-ting my age with
daß mei-nem Al - ter
89
beau - ty of thy days.
dei - ne Ju - gend blie - - be.
p molto
93 rit.
rit.
calando
pp

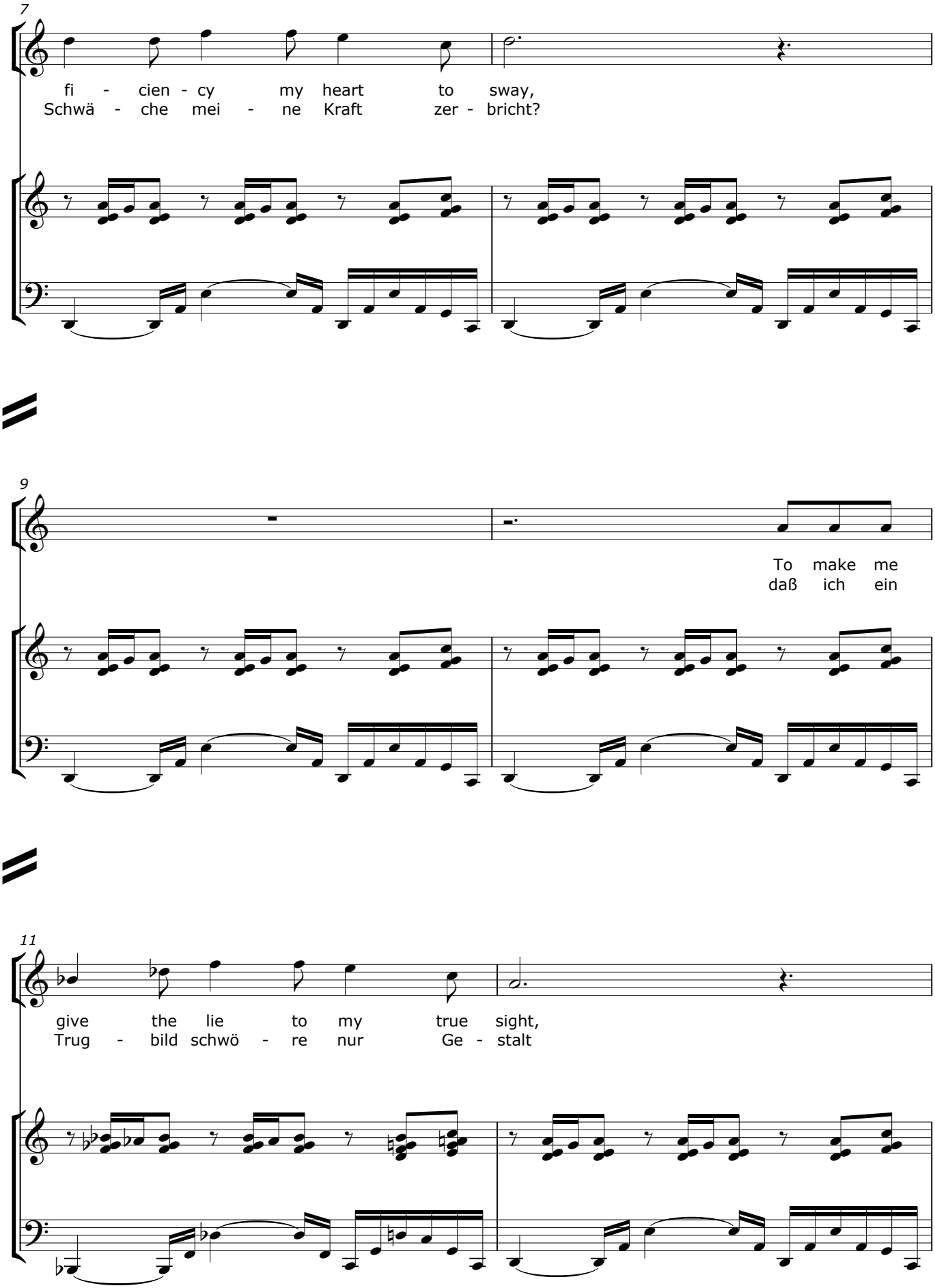
[4'25"]

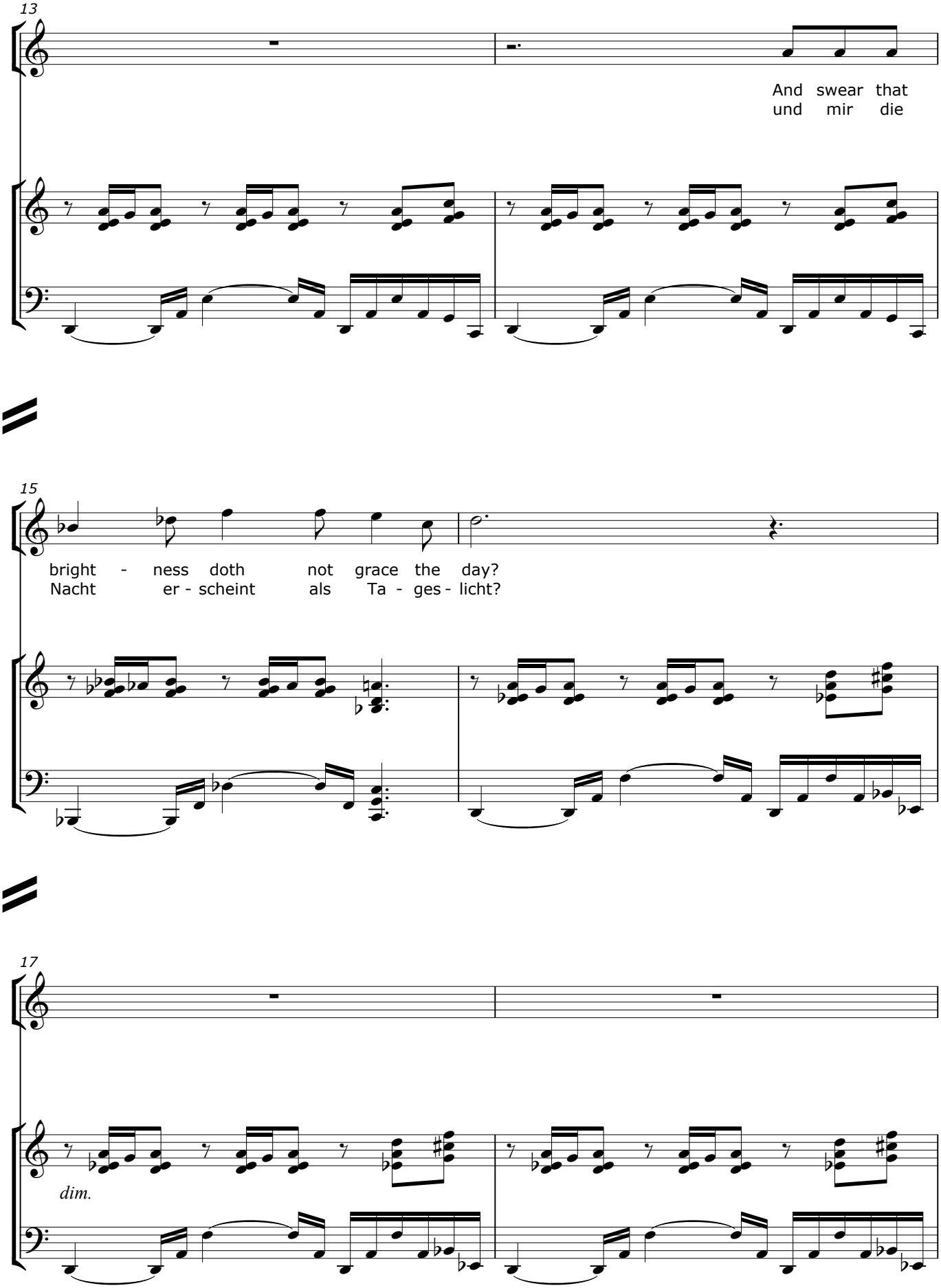
3. Sonetto #150

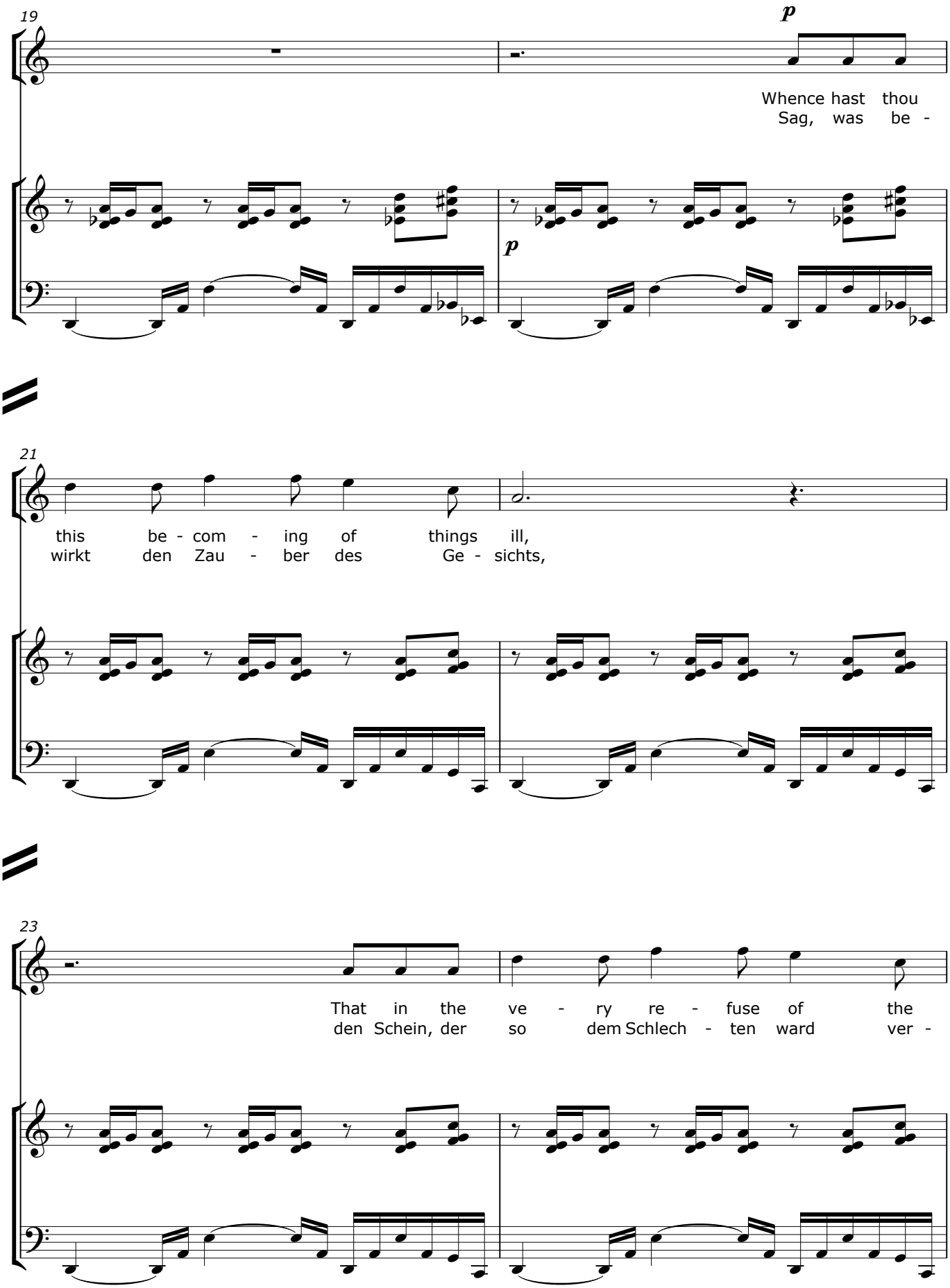
Lyrics by William Shakespeare
Nachdichtung: Karl Kraus

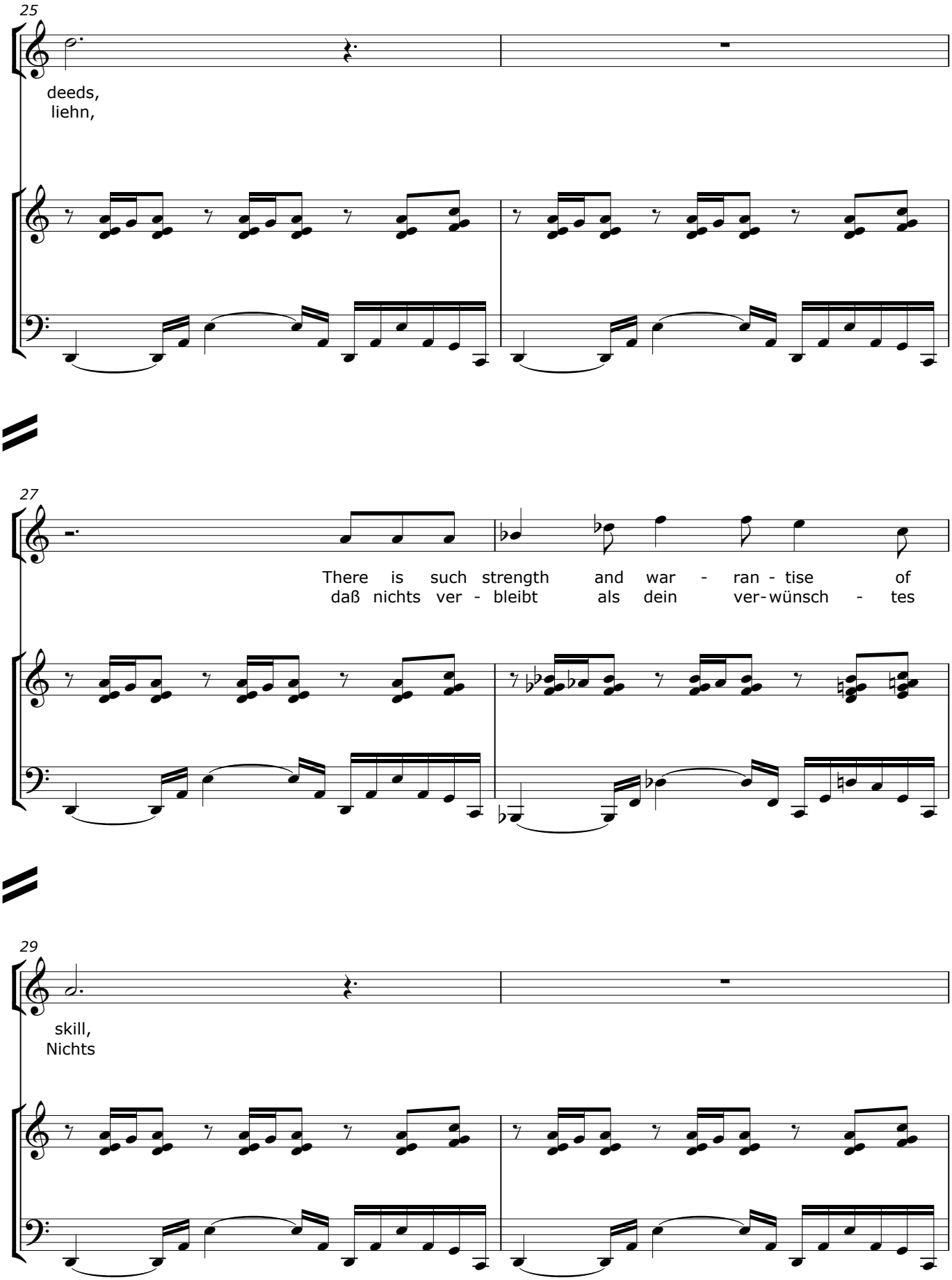
Johannes Rövenstrunck
op.68,3 (2008)

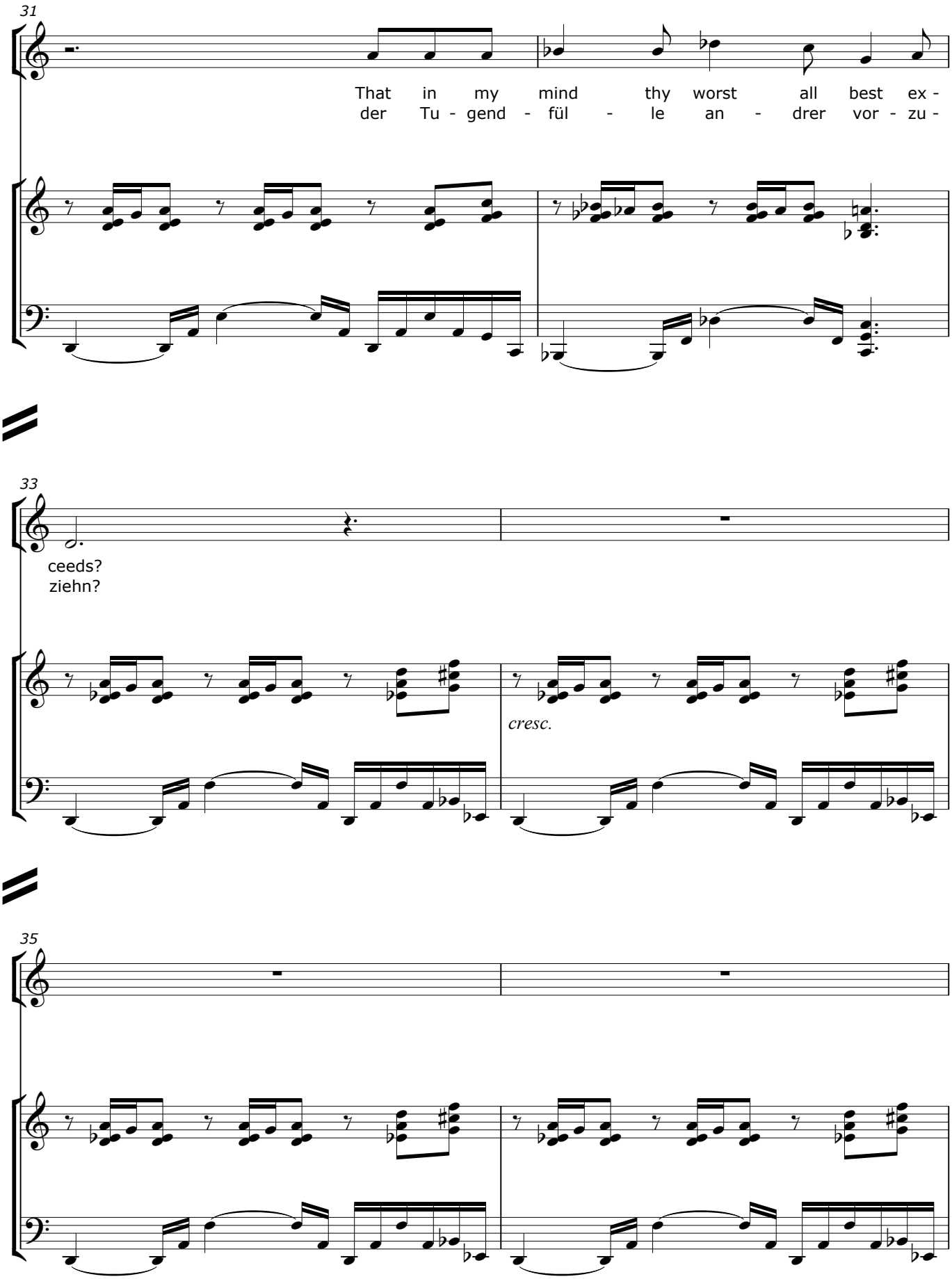


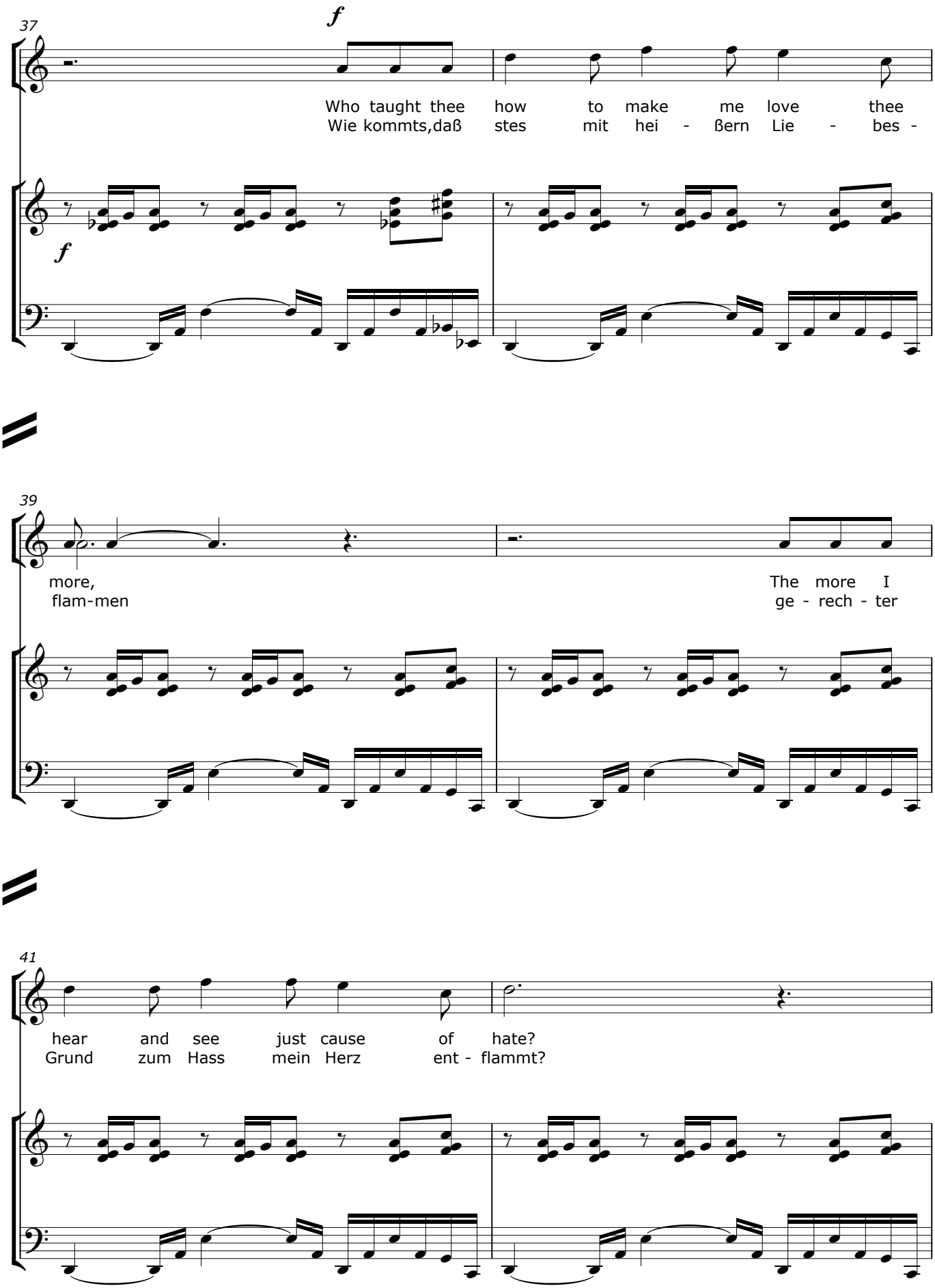

7
fi - cien - cy my heart to sway,
Schwä - che mei - ne Kraft zer - bricht?
9
To make me
daß ich ein
11
give the lie to my true sight,
Trug - bild schwö - re nur Ge - stalt

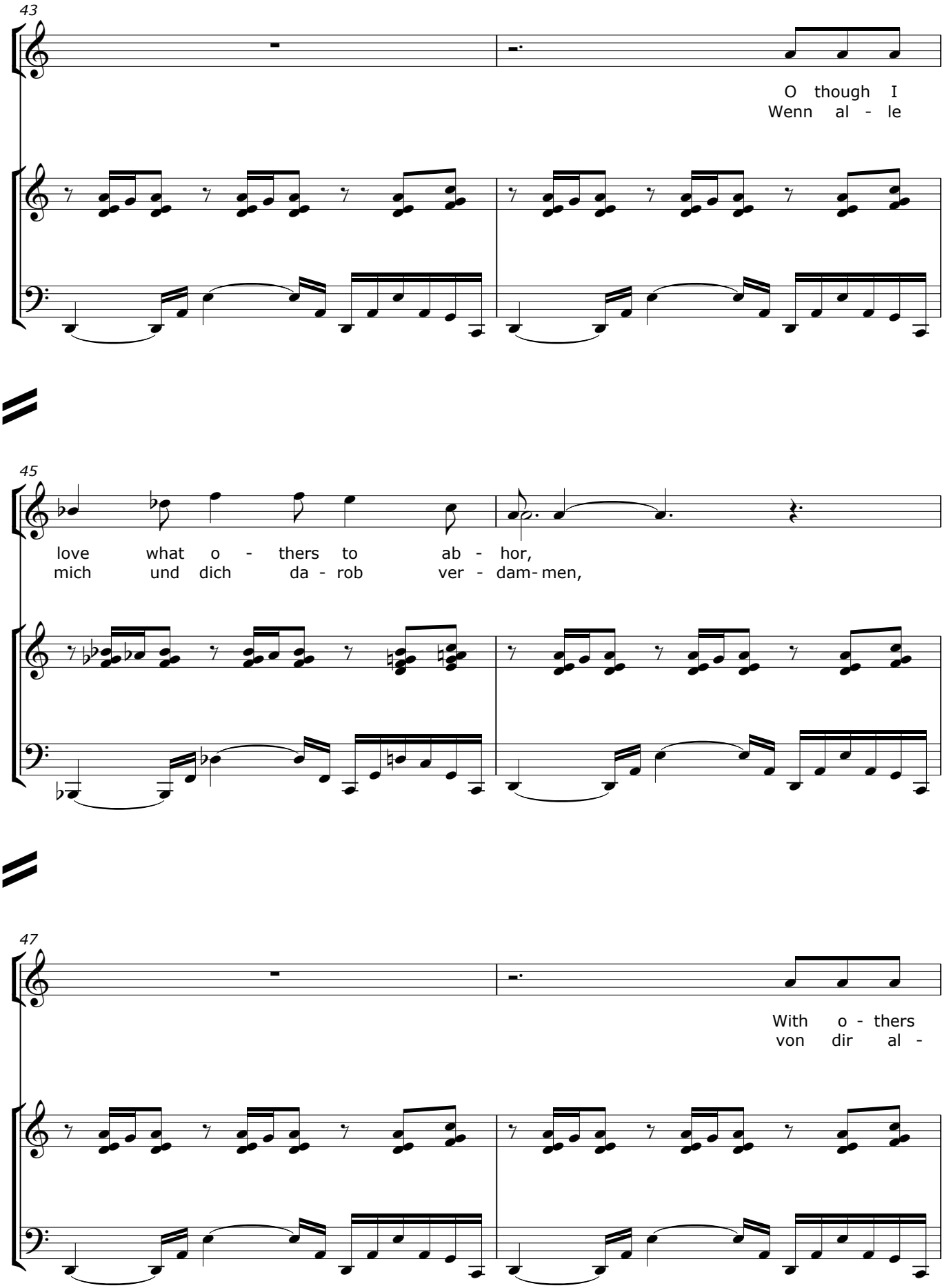

13
And swear that
und mir die
15
bright - ness doth not grace the day?
Nacht er - scheint als Ta - ges - licht?
17
dim.

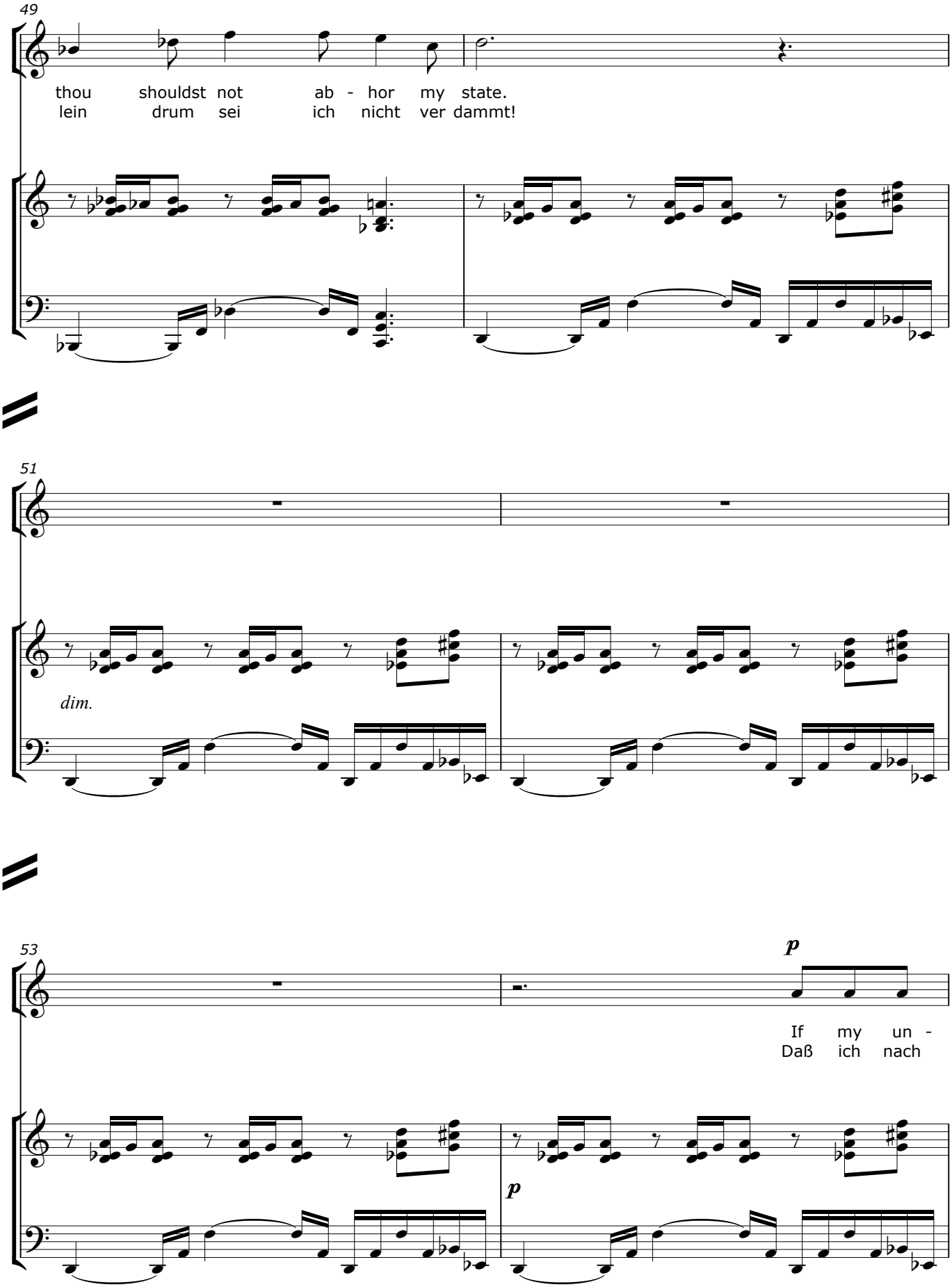

19
p
Whence hast thou
Sag, was be -
p
21
this be - com - ing of things ill,
wirkt den Zau - ber des Ge - sichts,
23
That in the ve - ry re - fuse of the
den Schein, der so dem Schlech - ten ward ver -

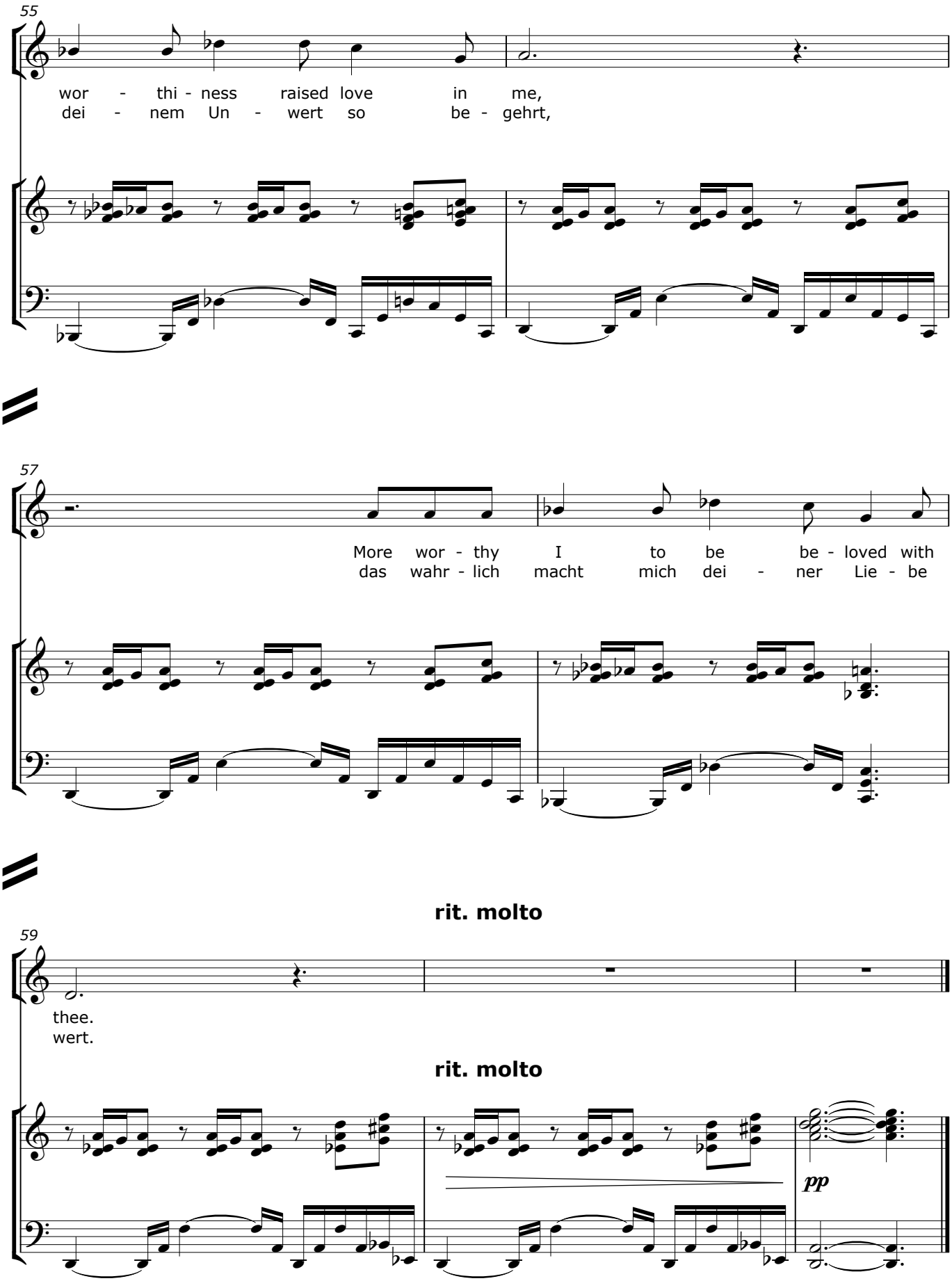

25
deeds,
liehn,
27
There is such strength and war - ran - tise of
daß nichts ver - bleibt als dein ver-wünsch - tes
29
skill,
Nichts


31
That in my mind thy worst all best ex -
der Tu - gend - fül - le an - drer vor - zu -
33
ceeds?
ziehn?
cresc.
35


37
f
Who taught thee how to make me love thee
Wie kommts,daß stes mit hei - ßern Lie - bes -
f
39
more,
flam-men
The more I
ge - rech - ter
41
hear and see just cause of hate?
Grund zum Hass mein Herz ent - flammt?


43
O though I
Wenn al - le
45
love what o - thers to ab - hor,
mich und dich da - rob ver - dam- men,
47
With o - thers
von dir al -


49
thou shouldst not ab - hor my state.
lein drum sei ich nicht ver dammt!
51
dim.
53
p
If my un -
Daß ich nach
p


55
wor - thi - ness raised love in me,
dei - nem Un - wert so be - gehrt,
57
More wor - thy I to be be - loved with
das wahr - lich macht mich dei - ner Lie - be
rit. molto
59
thee.
wert.
rit. molto
pp

[3'20"]